



### 39- Kursbeschreibung „Übersetzung III“

| I. Allgemeine Angaben                   |                               |           |          |         |                                    |
|---|-------------------------------|-----------|----------|---------|------------------------------------|
| Kurstitel                               | Übersetzung III               |           |          |         |                                    |
| Kurscode                                | DR72                          |           |          |         |                                    |
| Kurstunden                              | Vorlesungsstunden             |           |          |         | Gesamtanzahl der Vorlesungsstunden |
|   | Theoretisch                   | Praktisch | Training | Seminar |                                    |
|   | 3                             | -         | -        | -       | 3                                  |
| Studienjahr und Semester                | 4. Studienjahr<br>1. Semester |           |          |         |                                    |
| Voraussetzungen                         | Übersetzung I und II          |           |          |         |                                    |
| im selben Semester erforderliche Fächer | keine                         |           |          |         |                                    |
| Studienprogramm                         | Germanistik                   |           |          |         |                                    |
| Kurssprache                             | Deutsch                       |           |          |         |                                    |
| Studiensystem                           | Semesterweise                 |           |          |         |                                    |
| Beschreibungsverfasser                  | Dr. Mohammed Al-Nasser        |           |          |         |                                    |
| Akkreditierungsdatum                    |                               |           |          |         |                                    |

| II. Kursbeschreibung   |
|--|
| Dieser Kurs ist eine Fortsetzung der Fächer Übersetzung I und II und bietet Studierenden des Deutschen in einer interaktiven Vorlesung die Schwierigkeiten und Probleme des Übersetzungsprozesses von komplexeren und Fachtexten, ihre Analyse und Lösungen. Hier wird vom Deutschen ins Arabische übersetzt und das Dolmetschen vor allem Konsekutivdolmetschen und einige ihrer Techniken kennengelernt. Ziel dieser Kurs ist es, den Studierenden die Fertigkeit der Übersetzung von komplexeren und Fachtexten aus der deutschen Sprache ins Arabische zu verbessern und Übersetzungen zu kritisieren. |

| III. Erwartete Lernergebnisse  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| (A) Wissen und Verstehen   |   |   |  |
| Lernergebnisse des Programms   |   | Lernergebnisse des Kurses   |  |
| Nach erfolgreichem Abschluss des Programms sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |   | Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |  |
| A3   | die Art und Anforderungen der Übersetzung vom Deutschen ins Arabische und umgekehrt zu demonstrieren. | a1  | Probleme der fortgeschrittenen Übersetzung aus dem Deutschen ins Arabische zu beschreiben                |
|  |   | a2  | sprachliche Unterschiede zwischen dem Deutschen und dem Arabischen hinsichtlich der komplizierten Texte, |



|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  |  |  | wie Text aus Zeitungen und der Wissenschaft, beim Übersetzen aus dem Deutschen ins Arabische zu erklären. |
|--|--|--|---|

**Das Verbinden von Lernergebnissen mit Lehrstrategien und Bewertungen**

das Verbinden von Kurslernergebnissen (Wissen und Verstehen) mit Lehrstrategien und Bewertungen

| Wissen und Verstehen  |  | Lehrstrategien          | Bewertungsstrategien |
|---|--|-------------------------|----------------------|
| Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |  | Interaktive Vorlesungen | Leistungstests       |
| a1  | Probleme der fortgeschrittenen Übersetzung aus dem Deutschen ins Arabische zu beschreiben  |                         |                      |
| a2  | sprachliche Unterschiede zwischen dem Deutschen und dem Arabischen hinsichtlich der komplizierten Texte, wie Text aus Zeitungen und der Wissenschaft, beim Übersetzen aus dem Deutschen ins Arabische zu erklären. |                         |                      |

**(B) intellektuelle Fähigkeiten**

| Lernergebnisse des Programms   |   | Lernergebnisse des Kurses   |  |
|--|---|---|--|
| Nach erfolgreichem Abschluss des Programms sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |   | Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |  |
| B3   | Die Darstellungsstile der Bedeutungen zwischen dem Deutschen und dem Arabischen zu unterscheiden. | b1  | komplizierte deutsche Texte syntaktisch und pragmatisch zu analysieren                             |
|  |   | b2  | zwischen den komplizierten deutschen Strukturen und ihren arabischen Äquivalenten zu unterscheiden |

das Verbinden von Kurslernergebnissen (intellektuelle Fertigkeiten) mit Lehrstrategien und Bewertungen

intellektuelle Fertigkeiten

| Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |  | Lehrstrategien                      | Bewertungsstrategien                                |
|---|--|-------------------------------------|---|
| b1  | komplizierte deutsche Texte syntaktisch und pragmatisch zu analysieren                             | Partner- und Gruppenarbeit, Übungen | Hausaufgaben, Klausuren, Prüfungen, Kursaktivitäten |
| b2  | zwischen den komplizierten deutschen Strukturen und ihren arabischen Äquivalenten zu unterscheiden |                                     |   |

**(C) berufliche und praktische Fähigkeiten**

| Lernergebnisse des Programms               |  | Lernergebnisse des Kurses               |  |
|--|--|---|--|
| Nach erfolgreichem Abschluss des Programms |  | Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses |  |



|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |   | sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |   |
| C4  | vom Deutschen ins Arabische und umgekehrt zu übersetzen   | c1  | komplizierte deutsche Texte ins Arabisch zu übersetzen  |
| C5  | Deutsch unter Berücksichtigung der sozialen, kulturellen und religiösen Werte und Ideale der deutschsprachigen Gemeinschaften zu verwenden. | c2  | bei dem Übersetzen ins Arabischen die kulturellen gesellschaftlichen Unterschiede zu berücksichtigen. |

|  |   |   |
|--|---|---|
| das Verbinden von Kurslernergebnissen (berufliche und praktische Fähigkeiten) mit Lehrstrategien und Bewertungen |   |   |
| berufliche und praktische Fähigkeiten  |   |   |
| Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben:            | Lehrstrategien  | Bewertungsstrategien                                |
| c1   | Seminare, Übungen   | Prüfungen, Hausaufgaben, Kursaktivitäten, Klausuren |
| c2   |   |   |
| c1   | komplizierte deutsche Texte ins Arabisch zu übersetzen  |   |
| c2   | bei dem Übersetzen ins Arabischen die kulturellen gesellschaftlichen Unterschiede zu berücksichtigen. |   |

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| (D) allgemeine Fähigkeiten   |  |   |   |
| Lernergebnisse des Programms   |  | Lernergebnisse des Kurses   |   |
| Nach erfolgreichem Abschluss des Programms sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |  | Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |   |
| D 2  | die moderne Technologie im Sprachbereich anzuwenden und bei der Verbesserung der beruflichen Fertigkeiten bei Lehren und Lernen. | d1  | Moderne Technologie zur Erleichterung des Übersetzens ins Arabischen anzuwenden |
| D 6  | die persönliche Verantwortung für seine/ihre Tätigkeiten und Verhalten bei der Arbeit zu übernehmen                              | d2  | Die Ethik des Übersetzungsberufs beim Übersetzen ins Arabischen zu befolgen     |

das Verbinden von Kurslernergebnissen (allgemeine Fertigkeiten) mit Lehrstrategien und



| Bewertungen   |   |                                |  |
|---|---|--------------------------------|--|
| Personale Kompetenz   |   |                                |  |
| Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben: |   | Lehrstrategien                 | Bewertungsstrategien                           |
| d1  | Moderne Technologie zur Erleichterung des Übersetzens ins Arabischen anzuwenden | Selbstlernen,<br>Gruppenarbeit | Prüfungen,<br>Kursaktivitäten,<br>Hausaufgaben |
| d2  | Die Ethik des Übersetzungsberufs beim Übersetzen ins Arabischen zu befolgen     |                                |  |

| IV. Kursinhalte           |          |                                   |                 |                    |                                   |
|---------------------------|----------|-----------------------------------|-----------------|--------------------|-----------------------------------|
| a- theoretischer Lehrplan |          |                                   |                 |                    |                                   |
| Nr.                       | Themen   | Detaillierte Themen               | Wochen-<br>zahl | Wochen-<br>Stunden | Lernergebnisse                    |
| 1                         | 1.Thema  | internationale Organisationen I   | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 2                         | 1.Thema  | internationale Organisationen II  | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 3                         | 1.Thema  | internationale Organisationen III | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 4                         | 1.Thema  | internationale Organisationen IV  | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 5                         | 2. Thema | Staat und Verfassung I            | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 6                         | 2. Thema | Staat und Verfassung II           | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 7                         | 2. Thema | Staat und Verfassung III          | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 8                         | 3. Thema | Recht und Rechtsprechung I        | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 9                         | 3. Thema | Recht und Rechtsprechung II       | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 10                        | 3. Thema | Recht und Rechtsprechung III      | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 11                        | 4. Thema | Armee und Polizei I               | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 12                        | 4. Thema | Armee und Polizei II              | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 13                        | 5. Thema | Außenhandel I                     | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,<br>c1, c2, d1, d2 |
| 14                        | 5. Thema | Außenhandel II                    | 1               | 3                  | a1, a2, b1, b2,                   |



|                         |    |    |  |                |
|-------------------------|----|----|--|----------------|
|                         |    |    |  | c1, c2, d1, d2 |
| Wochen- und Stundenzahl | 14 | 42 |  |                |

|                         |  |  |  |  |
|-------------------------|--|--|--|--|
| b- praktischer Lehrplan |  |  |  |  |
| keine                   |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
| V. Lehrstrategien  |  |  |  |  |
| Gruppen- und Partnerarbeit, Selbstlernen, Übungen, Seminare, interaktive Vorlesungen, Klassenaktivitäten, Diskussionen |  |  |  |  |
| Bewertungsmethoden   |  |  |  |  |
| Hausaufgaben, Prüfungen, Leistungstests, Kursaktivitäten, Teamarbeit   |  |  |  |  |

| VI. Tätigkeiten |                  |                                |              |        |
|-----------------|------------------|--------------------------------|--------------|--------|
| Nr              | Tätigkeit        | Lernergebnisse                 | Wochen       | Punkte |
| 1               | Hausaufgaben     | a1, a2, b1, b2, c1, c2, d1, d2 | 1-14         | 15     |
| 2               | Kursaktivitäten  | a1, a2, b1, b2, c1, c2, d1, d2 | 1-14         | 15     |
| 3               | Zwischenprüfung  | a1, a2, b1, b2, c1, c2, d1, d2 | 8            | 20     |
| 4               | Abschlussprüfung | a1, a2, b1, b2, c1, c2, d1, d2 | Semesterende | 50     |

| VII. Bewertung des Lernens |                       |              |        |                              |                                |
|----------------------------|-----------------------|--------------|--------|------------------------------|--------------------------------|
| Nr                         | Bewertungstätigkeiten | Wochen       | Punkte | Prozentzahl der Gesamtpunkte | Lernergebnisse                 |
| 1.                         | Hausaufgaben          | 1-14         | 15     | 15%                          | a1, a2, b1, b2, c1, c2, d1, d2 |
| 2.                         | Kursaktivitäten       | 1-14         | 15     | 15%                          | a1, a2, b1, b2, c1, c2, d1, d2 |
| 3.                         | Zwischenprüfung       | 8            | 20     | 20%                          | a1, a2, b1, b2, c1, c2, d1, d2 |
| 4.                         | Abschlussprüfung      | Semesterende | 50     | 50%                          | a1, a2, b1, b2, c1, c2, d1, d2 |
| Gesamtpunkte               |                       |              | 100    | 100%                         | -                              |

|   |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|
| VIII. Lernressourcen  |  |  |  |  |
| Hauptquelle   |  |  |  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mansour, Mohammed A. (2006): Übersetzung zwischen Theorie und Praxis. Ansätze, Texte und Lexikon islamischer Terminologien. Kairo: Al-Kamal.</li> <li>- Schulz, Eckehard et al (1997): Modernes Arabisch für Fortgeschrittene. Leipzig (u.a.): Langenscheidt.</li> </ul> |  |  |  |  |
| wichtige Quellen  |  |  |  |  |
| - محمد عنان (2000): فن الترجمة. الجيزة: الشركة المصرية العالمية.  |  |  |  |  |



|                                    |
|------------------------------------|
| Elektronische Quellen und Websites |
| - keine                            |
| andere Hilfsmittel                 |
| - Lehrerhandapparat                |

| IX. Kursrichtlinien                      |  |
|--|--|
| Kursteilnahme                            | Studierende müssen regelmäßig und pünktlich zum Unterricht kommen. Erreicht die Abwesenheit eines Studenten/einer Studentin 15% ohne Angabe von Gründen oder bis zu 25% mit Angabe von Gründen, wird ihm/ihr die Teilnahme an der Abschlussprüfung verweigert.   |
| Verspätung                               | Laut Universitätsrichtlinien erhalten spät zum Unterricht erscheinende Studierende eine Verwarnung, wenn sie die ersten beiden Male zu spät zum Unterricht kommen. Die Entscheidung über die wiederholte Verspätung der Studenten wird den Lehrern überlassen.   |
| Prüfungsteilnahme und Pünktlichkeit      | Verspätete Studierende dürfen an die Prüfungen nach maximal dreißig Minuten teilnehmen. Im Falle einer dringenden Entschuldigung in den Prüfungen gelten die an der Universität Sanaa gültigen Vorschriften.   |
| Aufträge und Projekte                    | Es ist zu erwarten, dass Studierende ihre Aufgaben rechtzeitig einreichen, wobei die Aufgaben für die erste Semesterhälfte eine Woche vor der Zwischenprüfung eingereicht werden sollten. Aufträge für die zweite Hälfte sind zwei Wochen vor Semesterende einzureichen.                                   |
| Betrug und Abschreiben bei einer Prüfung | Wenn Studierende während einer Prüfung abschreiben, werden ihnen die Noten von drei Prüfungen als Strafe entzogen, einschließlich der Prüfung, in der sie ihrem Betrug begangen haben.   |
| Plagiat                                  | Durch Plagiate werden die Gedanken oder die Arbeit eines anderen als Ihre eigenen Gedanken dargestellt. Plagiate in Recherchen oder Aufträgen führen daher zur Ablehnung des Auftrages. Jeder Akt des Identitätswechsels von Studierenden in der Prüfung hat die Entlassung beider Studierenden zur Folge. |
| Andere Richtlinien                       | Andere Richtlinien und Verfahren werden den Lehrkräften und Prüfungsausschüssen überlassen.  |

| اللجنة الإشرافية: |                                     |                   |   |
|-------------------|-------------------------------------|-------------------|---|
| التوقيع           | الصفة الوظيفية                      | الاسم             | م |
|                   | نائب العميد للدراسات العليا         | د/ عباس مطهر      | 1 |
|                   | نائب عميد مركز التطوير وضمان الجودة | أ.م.د/ أحمد مجاهد | 2 |



|  |                                     |                     |   |
|--|-------------------------------------|---------------------|---|
|  | نائب رئيس الجامعة للشئون الأكاديمية | أ.د/ إبراهيم المطاع | 3 |
|--|-------------------------------------|---------------------|---|



## Kursbeschreibung „Übersetzung III“

| I. Dozentenangaben   |                                |           |          |         |                                    |
|--|--------------------------------|-----------|----------|---------|------------------------------------|
| Name   | Sprechstunden                  |           |          |         |                                    |
| Telefonnr.   | Sa.                            | So.       | Mo.      | Di.     | Mit. Don.                          |
| E-Mail   |                                |           |          |         |                                    |
| II. Allgemeine Angaben über die Kurs   |                                |           |          |         |                                    |
| Kurstitel  | Übersetzung III                |           |          |         |                                    |
| Kurscode   | DR72                           |           |          |         |                                    |
| Kurstunden   | Vorlesungsstunden              |           |          |         | Gesamtanzahl der Vorlesungsstunden |
|  | Theoretisch                    | Praktisch | Training | Seminar |                                    |
|  | 3                              | -         | -        | -       | 3                                  |
| Studienjahr und Semester   | 4. Studienjahr,<br>1. Semester |           |          |         |                                    |
| Voraussetzungen  | Übersetzung I und II           |           |          |         |                                    |
| im selben Semester erforderliche Fächer  | keine                          |           |          |         |                                    |
| Studienprogramm  | Germanistik                    |           |          |         |                                    |
| Kurssprache  | Deutsch                        |           |          |         |                                    |
| Studiensystem  | Semesterweise                  |           |          |         |                                    |
| Unterrichtsform  | Interaktive Vorlesungen        |           |          |         |                                    |
| Beschreibungsverfasser   | Dr. Mohammed Al-Nasser         |           |          |         |                                    |
| Kursort  | Sprachenfakultät               |           |          |         |                                    |
| III. Kursbeschreibung  |                                |           |          |         |                                    |
| Dieser Kurs ist eine Fortsetzung der Fächer Übersetzung I und II und bietet Studierenden des Deutschen in einer interaktiven Vorlesung die Schwierigkeiten und Probleme des Übersetzungsprozesses von komplexeren und Fachtexten, ihre Analyse und Lösungen. Hier wird vom Deutschen ins Arabische übersetzt und das Dolmetschen vor allem Konsekutivdolmetschen und einige ihrer Techniken kennengelernt. Ziel dieser Kurs ist es, den Studierenden die Fertigkeit der Übersetzung von komplexeren und Fachtexten aus der deutschen Sprache ins Arabische zu verbessern und Übersetzungen zu kritisieren. |                                |           |          |         |                                    |
| IV. Intendierte Lernergebnisse   |                                |           |          |         |                                    |
| Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses sollten die Studierenden folgende Erkenntnisse erlangt haben:  |                                |           |          |         |                                    |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Probleme der fortgeschrittenen Übersetzung aus dem Deutschen ins Arabische zu beschreiben.</li> <li>2. sprachliche Unterschiede zwischen dem Deutschen und dem Arabischen hinsichtlich der komplizierten Texte, wie Text aus Zeitungen und der Wissenschaft, beim Übersetzen aus dem Deutschen ins Arabischen zu erklären</li> <li>3. komplizierte deutsche Texte syntaktisch und pragmatisch zu analysieren.</li> </ol>   |                                |           |          |         |                                    |



4. zwischen den komplizierten deutschen Strukturen und ihren arabischen Äquivalenten zu unterscheiden
5. komplizierte deutsche Texte ins Arabisch zu übersetzen.
6. bei dem Übersetzen ins Arabischen die kulturellen gesellschaftlichen Unterschiede zu berücksichtigen
7. Moderne Technologie zur Erleichterung des Übersetzens ins Arabischen anzuwenden.
8. Die Ethik des Übersetzungsberufs beim Übersetzen ins Arabischen zu befolgen.

#### V. Kursinhalt

##### a- theoretischer Lehrplan

| Nr.                     | Kursthemem       | Detaillierte Themen               | Wochen | Stunden |
|-------------------------|------------------|-----------------------------------|--------|---------|
| 1                       | 1.Thema          | internationale Organisationen I   | 1      | 3       |
| 2                       | 1.Thema          | internationale Organisationen II  | 1      | 3       |
| 3                       | 1.Thema          | internationale Organisationen III | 1      | 3       |
| 4                       | 1.Thema          | internationale Organisationen IV  | 1      | 3       |
| 5                       | 2. Thema         | Staat und Verfassung I            | 1      | 3       |
| 6                       | 2. Thema         | Staat und Verfassung II           | 1      | 3       |
| 7                       | 2. Thema         | Staat und Verfassung III          | 1      | 3       |
| 8                       | Zwischenprüfung  |                                   | 1      | 3       |
| 9                       | 3. Thema         | Recht und Rechtsprechung I        | 1      | 3       |
| 10                      | 3. Thema         | Recht und Rechtsprechung II       | 1      | 3       |
| 11                      | 3. Thema         | Recht und Rechtsprechung III      | 1      | 3       |
| 12                      | 4. Thema         | Armee und Polizei I               | 1      | 3       |
| 13                      | 4. Thema         | Armee und Polizei II              | 1      | 3       |
| 14                      | 5. Thema         | Außenhandel I                     | 1      | 3       |
| 15                      | 5. Thema         | Außenhandel II                    | 1      | 3       |
| 16                      | Abschlussprüfung |                                   | 1      | 3       |
| Wochen- und Stundenzahl |                  |                                   | 16     | 48      |

##### b- praktischer Lehrplan

keine

#### VI. Lehrstrategien

Gruppen- und Partnerarbeit, Selbstlernen, Übungen, Seminare, interaktive Vorlesungen, Klassenaktivitäten, Diskussionen

##### Bewertungsmethoden

Hausaufgaben, Prüfungen, Leistungstests, Kursaktivitäten, Teamarbeit

#### VII. Tätigkeiten und Aufgaben

| Nr. | Tätigkeiten und Aufgaben | Wochen | Punkte |
|-----|--------------------------|--------|--------|
| 1   | Hausaufgaben             | 1-14   | 15     |



|   |                  |              |    |
|---|------------------|--------------|----|
| 2 | Kursaktivitäten  | 1-14         | 15 |
| 3 | Zwischenprüfung  | 8            | 20 |
| 4 | Abschlussprüfung | Semesterende | 50 |

| VIII. Lernbewertung |                  |              |        |                        |
|---------------------|------------------|--------------|--------|------------------------|
| Nr.                 | Bewertungsthemen | Datum        | Punkte | Prozentzahl der Punkte |
| 1                   | Hausaufgaben     | 1-14         | 15     | 15%                    |
| 2                   | Kursaktivitäten  | 1-14         | 15     | 15%                    |
| 3                   | Zwischenprüfung  | 8            | 20     | 20%                    |
| 4                   | Abschlussprüfung | Semesterende | 50     | 50%                    |
| Gesamtpunkte        |                  |              | 100    | 100%                   |

| VIII. Lernressourcen  |  |
|---|--|
| Hauptquelle   |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mansour, Mohammed A. (2006): Übersetzung zwischen Theorie und Praxis. Ansätze, Texte und Lexikon islamischer Terminologien. Kairo: Al-Kamal.</li> <li>- Schulz, Eckehard et al (1997): Modernes Arabisch für Fortgeschrittene. Leipzig (u.a.): Langenscheidt.</li> </ul> |  |
| wichtige Quellen  |  |
| - محمد عنان (2000): فن الترجمة. الجيزة: الشركة المصرية العالمية.  |  |
| Elektronische Quellen und Websites  |  |
| - keine   |  |
| andere Hilfsmittel  |  |
| - Lehrerhandapparat   |  |

| IX. Kursrichtlinien                 |  |
|-------------------------------------|--|
| Kursteilnahme                       | Studierende müssen regelmäßig und pünktlich zum Unterricht kommen. Erreicht die Abwesenheit eines Studenten/einer Studentin 15% ohne Angabe von Gründen oder bis zu 25% mit Angabe von Gründen, wird ihm/ihr die Teilnahme an der Abschlussprüfung verweigert. |
| Verspätung                          | Laut Universitätsrichtlinien erhalten spät zum Unterricht erscheinende Studierende eine Verwarnung, wenn sie die ersten beiden Male zu spät zum Unterricht kommen. Die Entscheidung über die wiederholte Verspätung der Studenten wird den Lehrern überlassen. |
| Prüfungsteilnahme und Pünktlichkeit | Verspätete Studierende dürfen an die Prüfungen nach maximal dreißig Minuten teilnehmen. Im Falle einer dringenden Entschuldigung in den Prüfungen gelten die an der Universität Sanaa  |



|  |  |
|--|--|
|  | gültigen Vorschriften.   |
| Aufträge und Projekte                    | Es ist zu erwarten, dass Studierende ihre Aufgaben rechtzeitig einreichen, wobei die Aufgaben für die erste Semesterhälfte eine Woche vor der Zwischenprüfung eingereicht werden sollten. Aufträge für die zweite Hälfte sind zwei Wochen vor Semesterende einzureichen.                                   |
| Betrug und Abschreiben bei einer Prüfung | Wenn Studierende während einer Prüfung abschreiben, werden ihnen die Noten von drei Prüfungen als Strafe entzogen, einschließlich der Prüfung, in der sie ihrem Betrug begangen haben.   |
| Plagiat                                  | Durch Plagiate werden die Gedanken oder die Arbeit eines anderen als Ihre eigenen Gedanken dargestellt. Plagiate in Recherchen oder Aufträgen führen daher zur Ablehnung des Auftrages. Jeder Akt des Identitätswechsels von Studierenden in der Prüfung hat die Entlassung beider Studierenden zur Folge. |
| Andere Richtlinien                       | Andere Richtlinien und Verfahren werden den Lehrkräften und Prüfungsausschüssen überlassen.  |

Republic of Yemen  
Ministry of Higher Education and  
Scientific Research  
Sana'a University  
Faculty of Languages  
Quality Assurance Unit



الجمهورية اليمنية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة - صنعاء  
كلية اللغات  
وحدة ضمان الجودة

رئيس الجامعة  
أ.د/ القاسم عباس

عميد مركز التطوير  
أ.م.د/ هدى العماد

عميد الكلية  
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة  
أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع

رئيس القسم  
د/ علي مكي